



Fabbricante / Manufacturer:
Medinet S.r.l. - Via Canova 19/a
20145 Milano - Italia
www.medinetsrl.com

IT RESPIROGRAM

Descrizione del prodotto

Respirogram è un esercitatore di flusso per la ginnastica respiratoria disegnato per favorire l'inspirazione profonda (inalare). La respirazione profonda aiuta ad espandere gli alveoli polmonari, nonché a pulire il passaggio del muco nelle vie respiratorie.

Indicazioni

Per prevenire le complicanze postoperatorie delle vie respiratorie, ad esempio: atelettasia, polmonite o disfunzione polmonare.

Controindicazioni

Per le eventuali controindicazioni, consultare il medico o terapeuta.

Contenuto della confezione

A) Respirogram; B) Connettore con filtro; C) Tubo con boccaglio; D) Sede per tubo con boccaglio

Istruzioni per l'uso

Rimuovere il dispositivo dalla confezione e collegare l'estremità del tubo al filtro dell'esercitatore.

L'infermiere può etichettare il dispositivo col nome del paziente sulla base bianca del dispositivo per evitare l'uso accidentale da parte di un altro paziente. Sedersi comodamente per favorire l'espansione polmonare ottimale. Se non si riesce ad assumere o mantenere tale posizione, eseguire la procedura in qualsiasi posizione purché il dispositivo rimanga verticale. Inclinare il Respirogram riduce lo sforzo necessario e riduce quindi l'efficacia dell'esercizio. Espirare normalmente e posizionare le labbra strette intorno boccaglio.

- 1) Inspirare al massimo cercando di sollevare una, due o tre indicatori mobili, secondo le istruzioni ricevute dal proprio medico o infermiere.
- 2) trattene il respiro per 2 o 3 secondi
- 3) espirare lentamente attraverso il naso, mentre si rimuove il boccaglio dalle labbra
- 4) Riposarsi dopo ogni respiro profondo e respirare normalmente.
- 5) Ripetere il processo con la frequenza prescritta dal medico o dall'infermiere.
- 6) Tossire dopo l'esercizio per rimuovere le secrezioni accumulate.

Attenzione

Utilizzare questo dispositivo solo sotto la prescrizione e le indicazioni fornite dal medico o l'infermiere. In caso di leggere vertigini durante la procedura, fermarsi e riposare prima di continuare. In uso pediatrico, il bambino deve essere sorvegliato durante l'esercizio. Come qualsiasi dispositivo medico, tenere fuori dalla portata dei bambini.

Pulizia del Respirogram

Il Respirogram è un dispositivo mono-paziente e deve essere utilizzato durante il periodo prescritto dal medico. Dopo l'uso lavare accuratamente il boccaglio con acqua corrente calda (circa 40° C) e lasciare asciugare. È possibile posizionare il tubo con il boccaglio nella sua sede alla destra del corpo, il boccaglio rivolto verso il basso. Respirogram può essere smontato aprendo la base bianca per il lavaggio delle parti interne. Durante il riassetto del dispositivo assicurarsi di inserire ogni indicatore nel cilindro corrispondente: il rosso nel cilindro da 600cc, il giallo in quello da 900cc e il verde in quello da 1200cc. Quando non viene utilizzato, tenere il dispositivo in un luogo asciutto e pulito. Il dispositivo è privo di lattice e può essere smaltito nel contenitore per la plastica della raccolta differenziata.

Note

Il Respirogram non è un misuratore di flusso. I dati di flusso riportati in ogni cilindro sono dati solo come indicazione per il medico o l'infermiere. Il filtro si trova nel punto di inserimento per il tubo e serve solo per evitare l'inalazione di particelle. Avviso per utilizzatore e/o paziente: è necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi col dispositivo al fabbricante e all'autorità competente dello Stato in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

EN RESPIROGRAM

Product description

Respirogram device is a flow oriented respiration exerciser designed to encourage deep inspiration (inhale). Deep breath helps to expand the lung alveoli as well as to clear the airway passage of mucus.

Indications

To prevent postoperative respiratory complications, eg. atelectats, pneumonia or pulmonary dysfunction.

Contraindications

For eventual contraindications, address to your doctor or therapist.

Contents of the bag

A) Respirogram; B) Insertion point with filter; C) Tube with mouthpiece; D) Detail of the tube insertion; E) Seat for mouthpiece with tube

Directions for use

Remove the device from package and connect the filter end of tubing to the exerciser. The nurse may label the exerciser with your name in the white base of the device to avoid the inadvertent use by another patient.

Seat comfortably to promote optimal lung expansion. If you are unable to assume or maintain this position, perform the procedure in any position as long as the device remains upright. Tilting the respiration exerciser decreases the required effort and reduces the exercise's effectiveness. Exhale normally and place lips tightly around mouthpiece.

- 1) INHALE maximally trying to raise one, two or three balls according the instructions received from your doctor or nurse.
- 2) HOLD breath for 2 to 3 seconds and
- 3) EXHALE slowly through the nose, while removing the mouthpiece from lips
- 4) Relax after each deep breath and breathe normally.
- 5) Repeat the process at the frequency prescribed by your doctor or nurse.
- 6) Cough after the exercise to remove accumulated secretions. You may use a small pillow for splinting chest incisions.

Caution

Use this device only under the prescription and directions given by your doctor or nurse. If you feel light-headedness during the procedure, stop and rest before continuing. In paediatric use, the child must be supervised during exercise. As any medical device, keep it out of the reach of children.

Cleaning the Respirogram

The Respirogram is a "single patient" device and should be used during the period prescribed by your doctor. After use wash carefully the mouthpiece with clear warm (approx. 40°C) spin water and leave it dry. You may place the tube with the mouthpiece in its seat at the right of the body, the mouthpiece facing down. If necessary, Respirogram can be dismantled opening the white base, allowing the separate washing of the body and the balls. When assembling the device back, once the pieces completely dry, be sure to place each ball in its corresponding cylinder: The red in the 600cc marked cylinder, the yellow in the 900cc and the green in the 1200cc. When not in use, keep the device in a dry clean place. The device is latex free and may be disposed in the plastic clearance container.

Notes:

The Respirogram is not a flow measuring device. The flow figures shown in each cylinder are only given as indication for the doctor or nurse. The filter located in the insertion point of the tubing serves only to prevent inhalation of extraneous material. Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

FR RESPIROGRAM

Respirogram est un appareil pour réaliser des exercices d'inspiration profonde amplifiant le débit d'air. L'inspiration profonde contribue à élargir les alvéoles pulmonaires et à dégager les voies respiratoires des mucosités.

Indications

Prévention des complications respiratoires post-opératoires telles que l'atélectasie, la pneumonie ou un dysfonctionnement pulmonaire.

Contre-indications

Pour de plus amples renseignements, contactez votre médecin ou votre kinésithérapeute.

Contenu de l'emballage

A) Respirogram; B) Connecteur avec filtre; C) tuyau flexible annelé avec embout buccal; D) Détail de la connexion avec le tuyau flexible annelé; E) Emplacement de l'embout buccal

Mode d'emploi

Retirez l'appareil de son emballage et reliez le tuyau flexible annelé avec l'embout conique avec filtre du dispositif médical. L'infirmière peut écrire le nom et éventuellement le numéro d'enregistrement du patient dans la partie blanche de la base de l'appareil pour éviter toute utilisation fortuite par un autre patient. S'allonger confortablement pour faciliter l'expansion optimale des poumons. Si vous avez des difficultés à maintenir cette position, faites cette exercice dans une autre position en faisant en sorte que le dispositif soit toujours verticale. Ne pas pencher le Respirogram car cela réduit l'effort nécessaire et l'efficacité de l'exercice. Respirez normalement et placez les lèvres fermement autour de l'embout buccal.

- 1) Inspirez profondément en essayant d'élever une, deux ou trois boules, selon les instructions reçues de la part de votre médecin ou de votre infirmier(e).
- 2) Maintenez votre inspiration pendant 2 à 3 secondes
- 3) Enlevez l'embout buccal et EXPIREZ lentement par le nez
- 4) Marquez une pause en respirant normalement après chaque respiration profonde
- 5) Répétez l'exercice selon les indications prescrites par votre médecin ou votre infirmier(e)
- 6) A la fin de l'exercice, vous pouvez provoquer une quinte de toux à fin d'éliminer les mucosités accumulées. Si vous avez une incision thoracique récente et douloureuse, y appuyer doucement un petit oreiller pour la détenir pendant la toux.

Précautions

Utilisez l'appareil uniquement selon les instructions du médecin ou de l'infirmière. Arrêtez l'exercice si vous ressentez de légères nausées, et reposez vous avant de continuer l'exercice. En usage pédiatrique, l'exercice doit être réalisé sous la supervision constante d'un adulte. Comme tous les dispositifs médicaux, gardez hors de portée des enfants.

Entretien du Respirogram

Respirogram est à usage personnel et doit être utilisé pendant le délai prescrit par le médecin ou thérapeute. Après utilisation, lavez soigneusement l'embout buccal avec de l'eau courante tiède (environ 40 C) et laissez sécher. Le tuyau flexible annelé avec embout buccal peut être calé sur l'ergot (E) situé sur le côté droit de l'appareil avec l'embout buccal vers le bas. Par indication médicale, vous pouvez séparer la base blanche du dispositif permettant le lavage individuel des boules et du dispositif lui-même. Une fois les pièces complètement sèches, assurez vous que chaque boule est placée dans le cylindre correspondant: la rouge dans le cylindre à 600cc; la jaune dans le cylindre à 900cc, et la verte dans le 1200cc. Maintenir l'appareil dans un endroit propre et sec lorsqu'il n'est pas utilisé. Respirogram ne contient pas de latex et il peut être recyclé dans un conteneur de déchets plastiques.

Notes:

Respirogram n'est pas un dispositif de mesure de débit d'air. Les valeurs affichées ne sont qu'indicatives. Le filtre entre le tuyau flexible annelé et l'appareil a seulement la fonction d'éviter l'inspiration occasionnelle de particules. Mention à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient: tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

ES RESPIROGRAM

Descripción

Respirogram es un dispositivo para ejercitar la inspiración profunda. Este ejercicio ayuda a expandir los alveolos pulmonares así como a limpiar las vías respiratorias de mucosidades.

Indicaciones

Para prevenir complicaciones respiratorias postquirúrgicas, tales como atelectasis, neumonía o disfunción pulmonar.

Contraindicaciones

Para una mayor información, dirigirse al médico o fisioterapeuta.

Contenido de la bolsa

A) Respirogram; B) Conector con filtro; C) Tubo con boquilla; D) Detalle de la conexión con el tubo; E) Lengüeta de sujeción.

Instrucciones de uso

Retirar el dispositivo de su envoltorio y conectar el filtro con el tubo y boquilla en el orificio cónico del dispositivo. La enfermera puede escribir su nombre o número de cama en la base blanca del dispositivo para evitar su uso inadvertido por otro paciente. Siéntese cómodamente para facilitar una expansión pulmonar óptima. Si tiene dificultades para mantener esta postura, puede efectuar el ejercicio en otra posición asegurándose siempre que el dispositivo esté vertical. La inclinación del dispositivo reduce el esfuerzo necesario así como la efectividad del ejercicio. Exhale con normalidad y coloque los labios firmemente alrededor de la boquilla.

- 1) Inspire profundamente intentando alzar una, dos o tres bolas, según las instrucciones recibidas del médico o enfermera.
- 2) Sostener la respiración durante 2 o 3 segundos y
- 3) Exhalar lentamente por la nariz, retirando previamente la boquilla de los labios.
- 4) Descansar después de cada inspiración profunda y respire con normalidad.
- 5) Repita el ejercicio siguiendo la pauta prescrita por su médico o enfermera.
- 6) Toser al finalizar el ejercicio para erradicar la mucosidad acumulada. En caso de incisiones pectorales recientes, sostenerlas presionando suavemente con una almohada pequeña.

Precauciones

Utilizar el dispositivo solo bajo prescripción e instrucciones de su médico o enfermera. Suspender el ejercicio ante sensación de leve mareo, y descansar antes de seguir practicando. En uso pediátrico, el niño debe ser supervisado durante el ejercicio. Como todos los dispositivos médicos, mantener fuera del alcance de los niños.

Mantenimiento del Respirogram

Respirogram es un dispositivo mono-paciente y debe ser utilizado durante el tiempo prescrito por su médico.

Después de uso, lavar cuidadosamente la boquilla con agua corriente templada (aprox. 40°C) y dejar secar. La boquilla con tubo puede sujetarse en la lengüeta (E) situada en la parte derecha del dispositivo con la boquilla hacia abajo. Bajo indicación médica, se puede separar la base blanca del dispositivo permitiendo la higiene individualizada de las bolas y del dispositivo mismo. Una vez las piezas estén completamente secas, asegurarse que cada bola se ubica en su correspondiente cilindro: La bola roja en el cilindro marcado 600cc, la amarilla en la de 900cc y la verde en la de 1200cc.

Mantener el dispositivo en un lugar limpio y seco cuando no se utilice. Respirogram no contiene látex y puede ser depositado en los contenedores de residuos plásticos.

Notas:
Respirogram NO es un dispositivo para la medición del flujo respiratorio. Los valores indicados son orientativos. El filtro situado entre el tubo y el dispositivo tiene solo la función de evitar la aspiración accidental de partículas. Aviso destinado al usuario o al paciente: de que cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

DE RESPIROGRAM

Produktbeschreibung

Der Respirogram ist ein floworientierter Atemtrainer, der den Patienten zum tiefen Einatmen (Inspiration) anregen soll. Tiefes Einatmen begünstigt sowohl eine bessere Belüftung der Lungenbläschen (Alveolus pulmonis) als auch eine Mucusbildisierung in den Atemwegen.

Indikationen

Zur Vermeidung postoperativer Komplikationen der Luftwege wie Atelektasen, Pneumonien oder pulmonaler Dysfunktionen.

Kontraindikationen

Hinsichtlich möglicher Gegenanzeigen fragen Sie Ihren Arzt oder Therapeuten.

Lieferumfang

A) Respirogram; B) Konnektor mit Filter; C) Schlauch mit Mundstück; D) Detailsicht: Konnektor / Filter / Schlauch; E) Befestigen Sie den Schlauch nach dem Gebrauch an der hierfür vorgesehenen Vorrichtung (siehe Gebrauchsanweisung)

Entnehmen Sie den Atemtrainer der Verpackung und stecken das Schlauchende mit dem Filter auf das Gerät. Ihr Gerät kann auf dem weißen Sockel mit Ihrem Namen versehen werden, um den unbeabsichtigten Gebrauch durch einen anderen Patienten zu vermeiden. Nehmen Sie eine möglichst bequeme Haltung ein. Dies ist förderlich für eine optimale Belüftung der Lunge. Halten Sie das Gerät aufrecht - ein Kippen vermindert die erforderliche Atemarbeit und beeinträchtigt die Wirksamkeit der Übung. Atmen Sie normal aus und schließen dann die Lippen fest um das Mundstück.

- 1) Atmen Sie so tief wie möglich ein, um entsprechend der Anweisungen Ihres Arztes oder der Schwester / des Pflegers einen, zwei oder drei Bälle nach oben zu bewegen.
- 2) Halten Sie den Atem für 2 - 3 Sekunden an und
- 3) Atmen Sie langsam durch die Nase aus, während Sie das Mundstück freigeben.
- 4) Entspannen Sie sich nach jedem tiefen Atemzug und atmen normal weiter.
- 5) Wiederholen Sie die Übung entsprechend der Anweisung Ihres Arztes oder der Schwester / des Pflegers.
- 6) Husten Sie nach jeder Übung, um Sekret zu mobilisieren.

Warnhinweise

Sollten Sie während einer Übung Schwindel verspüren, unterbrechen Sie die Übung sofort und fahren nach einer Erholungspause fort. Verwenden Sie dieses Gerät nur gemäß Vorschrift oder unter Anleitung Ihres Arztes oder der Schwester / des Pflegers.

Reinigung des Respirogram

Der Respirogram ist ein „Einpatientensystem“ und sollte während der von Ihrem Arzt verordneten Dauer verwendet werden. Reinigen Sie das Mundstück gründlich nach Gebrauch unter warmem fließendem Wasser (ca. 40 °C) und lassen es trocknen. Der Schlauch mit Mundstück lässt sich nach Gebrauch in der dafür vorgesehenen Vorrichtung an der rechten Seite des Geräts befestigen. Sollte der Arzt ein Spülen des Gehäuses und der Bälle anordnen, lässt sich der weiße Sockel des Respirogram zu diesem Zweck öffnen. Der Zusammenbau des Geräts sollte erst wieder im völlig trockenem Zustand erfolgen, wobei darauf zu achten ist, dass die Bälle jeweils in den entsprechenden Zylinder kommen: der rote Ball in den 600 cc Zylinder, der gelbe Ball in den 900 cc Zylinder und der grüne in den 1200 cc Zylinder.

Zur Beachtung

Verwahren Sie das Gerät an einem trockenen, sauberen und für Kinder unzugänglichen Ort. Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht verwenden.

Das Gerät ist latexfrei und kann im Kunststoffmüll entsorgt werden.

Hinweise

Der Respirogram ist kein Flow-Meßgerät. Die auf dem Zylinder angegebenen Flow-Werte dienen nur als Hinweis für den Arzt oder die Pflegekraft. Der Filter im Schlauchansatz dient nur zur Vermeidung der Inhalation von Partikeln. Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten: alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.

PT RESPIROGRAM

Descrição

Aparelho de exercício Respirogram é um dispositivo para incentivar a inspiração profunda. Este exercício ajuda a expandir alvéolos pulmonares e a limpar as vias respiratórias da passagem de muco.

Indicações

Para evitar complicações respiratórias pós-operatórias como atelectasia, pneumonia ou disfunção pulmonar.

Contra-indicações

Para obter mais informações, contacte o seu médico ou fisioterapeuta.

Conteúdo da Embalagem

A) Respirogram; B) Conector com filtro de partículas; C) Tubo com bocal; D) Detalhe do conector, Filtro e Tubo

Instruções de uso

Retirar o dispositivo da embalagem e ligar o tubo do filtro e o bico cônico no orifício do dispositivo. A enfermeira pode escrever o seu nome, número de leitos na base branca do dispositivo para evitar o uso inadvertido por outro paciente. Sente-se confortavelmente para facilitar uma ótima expansão pulmonar. Se tiver dificuldade em manter esta posição, pode fazer o exercício noutra posição, garantindo que o dispositivo está sempre na vertical. A inclinação do dispositivo reduz o esforço exigido e a eficácia do exercício. Respire normalmente e coloque os lábios firmemente ao redor do bocal.

- 1) Efectuar uma respiração profunda tentando levantar uma, duas ou três bolas, de acordo com as instruções do seu médico ou enfermeiro.
- 2) Sustente a respiração de 2 a 2 segundos e
- 3) Remover o bocal e exalar lentamente pelo nariz.
- 4) Descansar após cada respiração profunda e respirar normalmente.
- 5) Repita o exercício nos moldes prescritos pelo seu médico ou enfermeiro.
- 6) Tossir após o exercício para remover as secreções acumuladas. Pode utilizar uma pequena almofada para pressionar suavemente o peito.

Precações

Utilize o dispositivo apenas sob prescrição médica e as instruções do seu médico ou enfermeiro. Suspender o exercício se sentir náuseas ligeiras, e descansar antes de continuar a prática do exercício. No uso pediátrico, a criança deve ser supervisionada durante o exercício. Como todos os dispositivos médicos, manter fora do alcance das crianças.

Respirogram manutenção

Respirogram é um dispositivo para um único paciente e deve ser usado durante o tempo prescrito pelo seu médico. Após cada utilização, lavar cuidadosamente o bocal com água morna (cerca de 40°C) e deixar secar. O tubo e o bocal podem ser colocados no local próprio do dispositivo, com o bocal voltado para baixo. Sob indicação médica, o Respirogram pode ser aberto na base branca, permitindo lavar separadamente as bolas e o dispositivo. Para montar o dispositivo após as peças estarem secas, assegure-se de que cada bola é colocada no cilindro correspondente: A bola vermelha no cilindro com a marca 600cc, a bola amarela no cilindro com a marca 900cc e a verde no cilindro de 1200cc. Quando não estiver em utilização mantenha o dispositivo num ambiente limpo e seco. Respirogram não contém látex e pode ser depositado em contentores de resíduos plásticos.

Notas:

Respirogram não é um dispositivo para medir o fluxo de ar. Os valores indicados são aproximados. O filtro localizado entre o tubo e o aparelho tem apenas a função de evitar a aspiração accidental de partículas. Aviso aos utilizadores e/ou doentes: qualquer incidente grave ocorrido com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que os utilizadores e/ou doentes estão estabelecidos.

